

## SIEBENSCHLÄFER SIND HERVOR- RAGENDE KLETTERER. BÄUME UND WÄNDE ERKLIMMEN SIE OFT PROBLEMLOS.

### BNM OBJEKTE

## SIEBENSCHLÄFER GLIS GLIS

**Unser Siebenschläfer** sieht etwas zerzaust aus, aber dies darf er auch – immerhin lebt er seit über 125 Jahren nur noch als Präparat. Nicht nur sein Alter ist bemerkenswert, er darf sich auch ein echter Churer nennen.

**Sein Präparator**, Ernst Heinrich Zollikofer (\*1859, †1930), zählte zu den Besten seiner Zeit. Die Präparation von Tieren erfolgte mittels der sogenannten Wickeltechnik. Der Körper eines Tiers wurde aus Holz, Eisen, Stroh oder Holzwolle nachgebildet und mit Schnüren zusammengebunden. Heute wird diese Technik noch bei Kleinsäugetieren und Vögeln eingesetzt, bei grösseren Objekten setzt man auf Polyurethan-Schäume, Polyester oder Kunstharz. Dieses Verfahren wird Dermoplastik genannt. (ms) //

### OGGETTI DEL MNG

## GHIRO GLIS GLIS

**Il nostro ghiro** ha un aspetto un po' arruffato, ma ciò gli è consentito perché da oltre 125 anni si presenta soltanto sotto forma di animale imbalsamato. È straordinaria non soltanto la sua età, ma anche la sua origine: è un vero «cittadino di Coira».

**Il suo tassidermista**, Ernst Heinrich Zollikofer (\*1859, †1930), era considerato il migliore dei suoi tempi. All'epoca, la procedura di preparazione di animali era diversa da quella odierna: allora si applicava la cosiddetta tecnica di avvolgimento. Il corpo di un animale veniva ricostruito con legno, ferro, paglia o lana di legno e il tutto veniva legato con corde. Oggi, questa tecnica viene ancora applicata per i piccoli mammiferi e gli uccelli; per gli animali più grandi si usano schiume poliuretatiche, poliestere o resina sintetica. Questa procedura è chiamata dermoplastica. (ms) //

### BNM OBJEKTE

## DURMIGLIET GLIS GLIS

**Noss durmigliet** è in pau spalà, ma quai dastga el er esser – el viva tuttina dapi passa 125 onns mo pli sco preparat. Betg mo sia vegliadetgna è extraordinaria, el è er in dretg «burgais» da Cuira.

**Ses preparatur**, Ernst Heinrich Zollikofer (\*1859, †1930), quintava tar ils megliers da ses temp. Quella giada vegnivan ils animals preparads en in'otra moda che oz. Ins applitgava l'uschenumnada tecnica d'enfaschar. Il corp da l'animal vegniva reproducì or da lain, da fier, da strom u da stalizzas finas e lià ensem cun cordas. Oz vegn questa tecnica applitgada anc per mammals pitschens e per utschels, per objects pli gronds vegn duvrada ina stgima da poliuretan, poliester u rascha artificziala. Questa procedura vegn numnada dermoplastica. (ms) //



Ein 125 Jahre alter Churer, der Siebenschläfer.

Foto: BNM